



Lomovtseva,
Maia Petrovna

"Bear amulets"

Esso, 6.04.2014

Ломовцева,
Майя Петровна

«НИШКЭВЭ»

М.П. Ломовцева, с. Эссо, 6.04.2014

ELC4-01_4.2 || 1>5:27 || 5>5:46 || 10>6:02

- 1 Инэвэттэ, нян некчивэттэ, гөвэттэ эрэк «нишкэвэ»,
«ниш» тарав гөвэттэ «удача».
На удачу и на то, чтобы хорошо бидэн,
аит бидгэрэдэвэр, қобалан анчиндатун бидгэрэдэн,
- 5 ноңан теми эшни бэйтэки улюччөттэ.
Тиккэль эрэк ями-вуч қобалар кэнелил од.
Оя эмчэл бишэкэтэн,
эвэшки туртэки тачиннун гякиду
тутэнңил бэил, эмчэл-кэ кэнелил
- 10 улюттэкэтэн, дуруттэкэтэн-дэ.
Ями қобалан-да кэнели оддынта-да.
Мунгэл қобалаңун титэль ай бивэттэн,
анчиндулавун-да биденнөттэн.
Тек тачин-да некчивэттэ эррочимэ-ши.

- 1 Talismans, they protect you, they are called "nishkeve",
"nish" means "luck".
For good luck and so that everything will be good,
so that you will live well and the bear will always be near.
- 5 So that he will not attack people.
Nowadays you need that; for whatever reason the bears have turned bad,
probably because many newcomers have appeared
here, various unknown,
transient people have come to our land and brought evil here,
- 10 chased the animals and caused fires.
Therefore the bears have turned evil, as a result.
But before our bears were good,
and they always lived close to us.
Now these (amulets) protect us.

- 1 Приготовив оберег, хранят, говорят это «нишкэвэ»,
«ниш» его называют «удача».
На удачу и на то, чтобы хорошо всё было,
чтобы хорошо жили, и чтобы медведь всегда рядом находился,
- 5 Он поэтому не станет на людей нападать.
Сегодня надо же отчего-то медведи плохими стали.
Наверно оттого, что много приезжих появилось;
сюда, на нашу землю всякие неизвестные
бегающие люди, которые приехали сюда плохие,
- 10 гоняются за зверями, и устраивают пожары.
Потому и медведи плохими стали в результате.
А вот наши медведи раньше хорошими были,
и рядышком с нами всегда проживали.
Сейчас так же хранят такой же.